

Aprendizaje musical: los préstamos léxicos globales y la asimilación lingüística a través de la música

juana Mariana Malagón Gutiérrez.¹

Modalidad Póster

¹ Estudiante de la Licenciatura en Español
y lenguas extranjeras: Inglés y Francés.
Universidad Santo Tomás Seccional Tunja,

contacto:
juana.malagon@usantoto.edu.co

Resumen:

El fenómeno de la globalización lingüística se refleja en la música actual, donde géneros como el *k-pop* integran préstamos léxicos de distintas lenguas. Este trabajo analiza cómo la música favorece la asimilación de vocablos extranjeros y puede convertirse en herramienta pedagógica dentro y fuera del aula. Desde un enfoque interdisciplinario, se identifican tendencias léxicas en géneros globalizados y se reflexiona sobre la repetición de estructuras como apoyo a la memorización y uso natural del vocabulario. El póster busca mostrar la música como recurso cultural y educativo que impulsa aprendizaje e identidad lingüística, especialmente entre la juventud contemporánea.

Palabras clave: Globalización lingüística, Música, Léxico, Pedagogía, Aprendizaje.

Abstract:

The phenomenon of linguistic globalization is reflected in contemporary music, where genres such as K-pop integrate lexical borrowings from different languages. This work analyzes how music promotes the assimilation of foreign words and can become a pedagogical tool both inside and outside the classroom. From an interdisciplinary perspective, it identifies lexical trends in globalized genres and reflects on the repetition of structures as support for memorization and the natural use of vocabulary. The poster aims to present music as a cultural and educational resource that fosters learning and linguistic identity, especially among today's youth.

Keywords: Linguistic globalization, Music, Lexicon, Pedagogy, Learning.

Descripción de la estrategia de la reflexión:

La estrategia utilizada consta de la escucha y la observación de algunas canciones del género pop coreano (*K-pop*); el cual es actualmente la música referida por jóvenes, y destacando algunos préstamos léxicos que circulan en las letras. Posteriormente, se plantea un ejercicio de reflexión, en el que se analizan las posibilidades de utilizar fragmentos de estas canciones en el aula para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, especialmente para la pronunciación, memorización y ampliación léxica; teniendo en cuenta que este género musical se está expandiendo globalmente y usa diversas lenguas en sus canciones. Enfatizando que la repetición es un elemento principal en la música y se concibe como una técnica eficaz para la memorización, la cual se puede integrar con facilidad a un contexto pedagógico. Finalmente, se incluyen propuestas de aplicación de para abordar en la educación, que permitan a los estudiantes incorporar un nuevo vocabulario a partir de una experiencia musical.

Sustento teórico:

La presente propuesta se fundamenta en teorías de adquisición de lenguas que destacan la relevancia de la exposición reiterada al input comprensible, condición indispensable para la internalización progresiva de estructuras y vocabulario (Krashen, 1982). Asimismo, se retoma la teoría de la doble codificación (Paivio, 1991), la cual sostiene que la interacción de estímulos verbales y no verbales, en este caso sonido, ritmo e imágenes asociadas, optimiza los procesos de memorización y favorece un aprendizaje más significativo. Desde la lingüística aplicada, se ha documentado que los préstamos léxicos constituyen un indicador de la influencia de la globalización en el contacto entre lenguas y en la transformación de los repertorios comunicativos (Myers-Scotton, 2006).

Este trabajo articula dichos enfoques teóricos con ejemplos de letras musicales actuales, mostrando como los estudiantes se pueden beneficiar del uso de la música en el aprendizaje (Engh, D. 2013). Propone que la música sea considerada como una herramienta pedagógica que favorece tanto la motivación como la memorización efectiva de vocabulario extranjero.

Contexto pedagógico: Dirigido a estudiantes, docentes de la licenciatura en español y lenguas extranjeras con énfasis en inglés y francés; y a externos de la universidad Santo Tomás seccional Tunja. Se aplica en un aula formal haciendo uso del dialogo grupal. La música será vista como el eje de la temática y un recurso didáctico.

Conclusiones

La música se constituye como un recurso didáctico innovador y motivador que permite a los estudiantes no solo aprender un vocabulario desconocido, sino también comprender los procesos culturales globales. Los prestamos léxicos presentes en la música son evidencia de la influencia de la globalización lingüística y de la tecnología. La repetición facilita la memorización y la pronunciación de nuevas palabras. Este trabajo concluye en que nosotros como docentes debemos adaptarnos a las nuevas generaciones, y al usar la música como una herramienta en la enseñanza de las lenguas es significativo y cercano a las realidades de los estudiantes.

Referencias

- Díaz, F., Hernández G. (2003). Estrategias Docente para el Aprendizaje Significativo. España. Ediciones Mc Graw – Hill.
- Dörnyei, Z. (2001). Motivational strategies in the language classroom. Cambridge University Press.
- Engh, D. (2013). Why use music in English language learning? A survey of the literature. *English Language Teaching*, 6(2), 113–127.
- <https://doi.org/10.5539/elt.v6n2p113>*
- Hernández, Fernández y Baptista (2014). Metodología de la Investigación. 3ª Edición. México, Editorial Me Graw Hill.
- Krashen, S. (1982). Principles and practice in second language acquisition. Pergamon Press.
- Murphey, T. (1992). Music and song. Oxford University Press.
- Myers-Scotton, C. (2006). Multiple voices: An introduction to bilingualism. Blackwell.
- Paivio, A. (1991). Dual coding theory: Retrospect and current status. *Canadian Journal of Psychology*, 45(3), 255–287.
- Racette, A. & Peretz, I. (2007). Learning lyrics: To sing or not to sing? *Memory & Cognition*, 35(2), 242–253. *<https://doi.org/10.3758/BF03193445>*
- Salcedo, C. S. (2010). The effects of songs in the foreign language classroom on text recall and involuntary mental rehearsal. *Journal of College Teaching & Learning*, 7(6), 19–30.

EN SINTONÍA CON LA ESCRITURA Y LA LECTURA: EXPERIENCIA DE CREACIÓN DE LIBRETOS RADIALES PARA EL PROGRAMA “VOILÀ”.

Mary Vanessa Avilés Montaña ¹
Alva Sofía Castillo Martínez ²

¹ Estudiante de la Licenciatura en español y lenguas extranjeras: inglés y francés. Universidad Santo Tomas seccional Tunja.
Contacto:
mary.aviles@usantoto.edu.co

² Estudiante de la Licenciatura en español y lenguas extranjeras: inglés y francés. Universidad Santo Tomas seccional Tunja.
Contacto:
alva.castillo@usantoto.edu.co

Resumen:

Dentro del semillero de investigación *CLEF* de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras, surge la iniciativa de construir en conjunto un programa radial orientado a la difusión de la lengua y la cultura francesa. En el proceso de redacción de los guiones radiales se integran conceptos como el aprendizaje colaborativo, la escritura como proceso, el aprendizaje significativo, la motivación, entre otros, lo que se traduce en una posible experiencia enriquecedora que fortalece los procesos de comprensión y producción escrita en *FLE*.

Abstract:

Within the *CLEF* research group of the Bachelor's Program in Foreign Languages, the initiative emerged to collaboratively create a radio program aimed at promoting the French language and culture. In the process of writing the radio scripts, concepts such as collaborative learning, writing as a process, meaningful learning, and motivation, among others, are integrated. This results in a potentially enriching experience that strengthens comprehension and written production processes in FLE.

Key words: Radio program, Foreign languages, Collaborative learning, French language, FLE.

Marco teórico

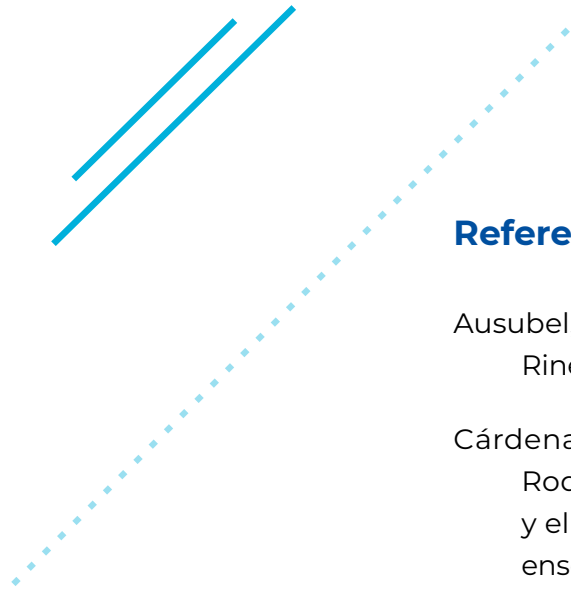
La escritura como proceso, haciendo esta parte de la clasificación del sistema de comportamientos de aprendizaje de una lengua extranjera de Oxford, R. (1990), tiene como una de sus características el ser un instrumento sociocultural aprendido dentro de la interacción con otros individuos que tienen mayor conocimiento (Cárdenas, y otros, 2009). Dicho proceso de escritura, llevado a cabo en el semillero y guiado por el docente tutor, está caracterizado por una interrelación y aprendizaje colaborativo en el que se fija una ruta de acción para alcanzar un objetivo común (Johnson & Johnson, 2002).

Dicho aprendizaje colaborativo se fortalece por medio de la realización de proyectos auténticos (Lave & Wegner, 1991), lo cual, dentro del contexto pedagógico se relaciona con la integración de temáticas culturales y sociales de la lengua objeto en la redacción de libretos que, a su vez, representan un medio de difusión y comunicación real. En la participación y compromiso activo que presentan los semilleristas se evidencia un apoyo mutuo que se traduce en una motivación constante y de la que se obtienen mejores resultados (Slavin, 2014). Lo anterior se relaciona directamente con el aprendizaje significativo en el que los nuevos saberes adquiridos en las diferentes fases de la escritura como proceso se integran con los conocimientos previos que poseen los estudiantes (Ausubel, 1968).

Contexto Pedagógico: Programa radial “Voilà” del semillero de investigación *CLEF* de la Licenciatura en español y Lenguas Extranjeras.

Conclusiones

En el marco de la experiencia de redacción de guiones para el programa radial “Voilà” los procesos de escritura realizados por los semilleristas se ven profundamente influenciados por el compromiso, la realimentación continua a lo largo del proceso y el aprendizaje colaborativo en donde cada estudiante cumple un rol y toma consciencia de su propio proceso, haciendo de su participación una experiencia valiosa y significativa.



Referencias

- Ausubel, D. P. (1968). Educational psychology: A cognitive view. Holt, Rinehart and Winston.
- Cárdenas, B., Machado, R. d., Magdalena, M., Moré, I., Blanco, D., Rodríguez, O., Socorro, E. (2009). Las estrategias de aprendizaje y el desarrollo de la habilidad de escritura durante el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Español como segunda lengua. *Revista Ibero Americana de Educación*, 1-9.
- Castelli, E. & Beke, R. (2005). ResearchGate. Obtenido de ResearchGate: https://www.researchgate.net/publication/282817046_La_escritura_Desarrollo_de_un_proceso
- Johnson, D. W., & Johnson, R. T. (2002). Learning together and alone: Cooperative, competitive, and individualistic learning. *Asian Pacific Journal of Education* Vol. 22, No. 1, 2002, pp. 95-105
- Laal, M., & Ghodsi, S. M. (2012). Benefits of collaborative learning. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 31, 486-490. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2011.12.091>
- Lave, J., & Wenger, E. (1991). Situated learning: Legitimate peripheral participation. Cambridge University Press.
- Moreno, J. (2021). La composición escritural expositiva desde el modelo psicolingüístico de Flower y Hayes: Estrategias para su fortalecimiento. *Quaestiones Disputatae: Temas en Debate*, 55-79.
- Slavin, R. E. (2014). Cooperative learning and academic achievement: Why does groupwork work? *Anales de Psicología*, 30(3), 785-791. <https://doi.org/10.6018/analesps.30.3.201201>
- Trujillo, L. (2017). Teorías Pedagógicas Contemporáneas. Colombia: Fundación Universitaria del Área Andina.
- Vygotsky, L. S. (1978). Mind in society: The development of higher psychological processes. Harvard University Press